LỊCH ĐẠI TAM BẢO KÝ

**QUYỂN 5**

**CAÙC KINH DÒCH ÔÛ ÑÔØI NGUÏY VAØ NGOÂ**

Saùch cheùp veà nhaø Nguïy vaø nhaø Ngoâ thì coù Kinh ñoâ laø Kieán Nghieäp vaø Laïc döông. Taøo Phi töï laø Töû Hoaøn, ngöôøi Tieàu ôû Quaän baùi, laø theá töû cuûa Taøo Thaùo Thöøa töôùng nhaø Haùn. Ngaøy Phi môùi sinh thì coù ñaùm maây xanh hình daïng nhö caùi loäng xe che ôû phía treân xanh bieác suoát caû ngaøy. Ngöôøi chuyeân xem khí töôïng khen ñaáy laø daáu hieäu cuûa baäc Thieân Töû khoâng phaûi cuûa keû beà toâi. Naêm leân taùm tuoåi ñaõ gioûi vaên chöông, noái nghieäp Thöøa töôùng laøm Nguïy Vöông. Sau ñöôïc nhaø Haäu Haùn nhöôøng ngoâi, ñoåi laøm nöôùc Nguïy, nhöng vaãn ñoùng ñoâ ôû Laïc döông. Maáy naêm cuoái cuûa Vieâm Haùn, nuùi Nguõ nhaïc laøm nôi cuùng teá trôøi ñaát. Naêm Hoaøng Sô Nguïy ñöôïc nhöôøng ngoâi. Caû nöôùc ñöôïc phaân laøm ba. Hoï Toân laøm chuùa nöôùc Ngoâ, nhôø soâng Tröôøng giang maø möu ñoà vieäc thieân haï. Doøng hoï Löu laøm vua nhaø Thuïc döïa ngaøy Kieám caùc maø muoán an ñònh caû Trung nguyeân. Ai cuõng coù moùng vuoát hoaønh hoå, oai theá Ngoïa Long, caùt cöù moät vuøng yù toan thoân tính laãn nhau, tranh giöõ bieân cöông, khoùa chaët quan aûi, roäng tìm caùc baäc anh tuaán ñeå laøm tay chaân, haäu ñaõi hieàn taøi, quyù nhö baùu vaät cuûa nöôùc, cho neân ngöôøi gioûi coù, saùch löôïc hay ñeàu tìm ñeán.

Ngaøi Taêng Hoäi ñeán nöôùc Ngoâ, thì Xaù-lôïi hieån linh choùi saùng mieàn Giang Taû, coøn ngaøi Ca-la tôùi Nguïy, thì giôùi luaät truyeàn baù khaép Laïc döông phaùp luaät töø ñoù ñöôïc coi troïng. Do ñoù ngaøy ñôøi tuøy, vua ñaët ra chöùc quan troïng coi veà dòch kinh, höng luùc dòch kinh thì ví tieáng ñòa phöông, ñeà roõ danh muïc coù trong ñoù coù caùc dòch phaåm ñôøi Ngoâ. ÔÛ Thuïc Phoå Dieäu dòch truøng quaù nhieàu, do ñoù maø baét ñaàu coù caùc chi phaùi, maát teân ngöôøi dòch laø ôû ñoù. Nguïy, Thuïc, Ngoâ baáy giôø nhö ñaûnh ba chaân. Nhöng chæ rieâng nöôùc Thuïc khoâng coù maët trôøi saùch ghi cheùp caùc nieân ñaïi thì ñaâu phaûi ôû ñoù khoâng coù Phaät chieáu soi röïc rôõ treân khoaûng khoâng maø chæ vì khoâng coù duyeân thoâi. Vieäc khoâng thaáy ñöôïc saám Phaùp reàn vang caû trôøi ñaát laø vì keû aáy ngoài trong nhaø kín neân khoâng nghe thaáy

ñöôïc. Vaû laïi tuy Cöïu Luïc coù chuù caùc kinh Phoå Dieäu, Thuû-laêng-nghieâm ôû Thuïc nhöng laïi thieáu teân dòch giaû vaø naêm thaùng ñôøi vua maø kinh ñaõ ñöôïc dòch. Neáu muoán ghi thuaät laïi thì khoâng bieát döïa ngaøy ñaâu, do ñoù maø saép ngaøy loaïi thieáu teân ngöôøi dòch, neân khoâng coù cheùp rieâng.

Toân Quyeàn töï laø Troïng Möu, ngöôøi ôû Phuù Xuaân thuoäc Ngoâ, ñôøi ñôøi laøm quan ôû ñaát Ngoâ. Treân caùc moà maû ôû phía ñoâng nhaø thöôøng coù vaän khí vaø aùnh saùng laï (thaàn quang). Vaû laïi luùc mang thai Quyeàn thì baø meï moäng thaáy ruoät daøi ra quaán quanh caû cöûa Ngoâ Xöông. Moïi ngöôøi ñeàu khen ñoù laø ñieàm doøng doõi hoï Toân höng thònh sau naøy. Khi Quyeàn môùi sinh ra moät thì maét ñaõ coù aùnh saùng laï, maù vuoâng mieäng roäng. Cha cho laø laï taát Quyeàn seõ laøm vua chuùa. Vöôït qua Maân Vieät ñoùng ñoâ ôû vuøng phong trao chöùc töôùc caùc chö Haàu, kieán laäp nieân hieäu. Teá caùo ñaát trôøi, soâng nuùi, xaây maët veà phöông Nam maø töï xöng vua Ngoâ. Dôøi ñeán ñaát Laêng roài ñoåi thaønh Kieán Nghieäp.

Nhaø Nguïy noái nghieäp nhaø Haäu Haùn ñöôïc hai naêm thì Quyeàn leân ngoâi, coù boán ñôøi vua trò vì suoát naêm möôi chín naêm. Khi Haïo leân ngoâi ñöôïc hai naêm thì nhaø Nguïy nhöôøng ngoâi cho nhaø Taán. Taán trò vì ñeán naêm thöù möôøi laêm thì dieät nöôùc Ngoâ. Neáu tính soá naêm thì Haïo trò vì ñöôïc möôøi boán naêm roài saùp nhaäp ngaøy nhaø Taán. Nay thaâu nhaït caùc saùch vôû gom laïi laäp thaønh Ngoâ Luïc. Töø naêm Canh Tyù nieân hieäu Hoaøng Sô ñôøi vua Vaên Ñeá cho ñeán naêm Giaùp Thaân nieân hieäu Haøm hi thöù nhaát ñôøi vua Nguyeân Ñeá. Trong thôøi gian ñoù coù naêm ñôøi vua trò vì suoát boán möôi laêm naêm. Taát caû kinh luaät Yeát-ma do möôøi vò caû keû tuïc ngöôøi ñaïo dòch ra vaø caùc kinh dòch töø tröôùc maát teân ngöôøi dòch thì goàm coù ba traêm möôøi hai boä, boán traêm taùm möôi ba quyeån. Soá kinh luaät ñoù ñöôïc coi chung cho caû hai ñôøi Nguïy vaø Ngoâ, goàm chín ñôøi vua ôû hai kinh ñoâ. Caùc saùch Theá Luïc ghi cheùp nhö theá.

# *\* Nhaø Nguïy:*

* Sa-moân Ñaøm-kha-ca-la coù moät boä, moät quyeån giôùi.
* Sa-moân Khöông Taêng Khaûi coù hai boä, boán quyeån kinh.
* Sa-moân Ñaøm-ñeá coù moät boä, moät quyeån Yeát-ma.
* Sa-moân Baïch Dieân coù saùu boä, taùm quyeån kinh.
* Sa-moân Chi Cöông Löông Tieáp coù moät boä, saùu quyeån kinh.
* Sa-moân An Phaùp Hieàn coù hai boä, naêm quyeån kinh.

\* Nhaø Ngoâ:

* Sa-moân Duy-kyø-nan coù hai boä, saùu quyeån kinh.
* Sa-moân Truùc Luaät Vieâm coù ba boä, ba quyeån kinh.
* Öu-baø-taéc Giôùi Chi Khieâm coù moät traêm hai möôi chín boä, moät traêm hai möôi hai quyeån kinh.
* Sa-moân Khöông Taêng Hoäi coù möôøi boán boä, hai möôi chín quyeån kinh vaø chuù giaûi.
* Caùc kinh maát teân ngöôøi dòch goàm moät traêm möôøi boä, hai traêm chín möôi moát quyeån kinh.

# *\* Ñôøi Nguïy:*

Coù Taêng-kyø Giôùi Boån moät quyeån, dòch laàn ñaàu thaáy ghi ôû Truùc Ñaïo Toå, Nguïy Theá Luïc.

Baûn Giôùi Boån moät quyeån treân laø do Sa-moân Ñaøm-kha-ca-la, ngöôøi nöôùc Trung Thieân Truùc dòch. Nguïy Luïc noùi raèng: Luùc ngaøi (Ca-la) noùi phaùp thì coøn treû, taøi ba thoâng minh, baåm chaát nhö ngoïc quyù. Ñoïc saùch chæ moät laàn xem qua thì vaên nghóa ñeàu thoâng suoát. Gioûi boán thöù Vi- ñaø (Pheä-ñaø), bieát xem gioù maây, traêng sao, ñoà hình, thô saám vaän meänh thay ñoåi… Khoâng thöù naøo laø khoâng raønh reõ Töï baûo laø taát caû theá gian ñeàu ôû trong taâm vaø maét mình. Naêm hai möôi laêm tuoåi, khi ngaøy Taêng phoøng, thaáy quyeån Phaùp Thaéng Tyø-ñaøm Taâm, lieàn laáy xem, nhöng mòt môø khoâng hieåu gì caû. Caøng coá gaéng tænh taùo thì caøng theâm meâ muoäi. Beøn than: Phaät Phaùp thaät quaù saâu kín luaän ñuû caû ba ñôøi. Beøn ñi xuaát gia, ñoïc kinh Ñaïi tieåu thöøa vaø caùc luaät taïng, ñi du hoùa ñeán taän Laïc döông. Thôøi aáy ôû nöôùc Nguïy tuy coù Phaät phaùp nhöng ñaïo phong coøn laàm laãn, cuõng ñaõ coù chuùng taêng nhöng chöa coù quy giôùi, chæ laáy vieäc caïo ñaàu laø khaùc tuïc maø thoâi. Neáu coù vieäc trai saùm thì cuõng gioáng y nhö söï cuùng teá. Khi ngaøi Ca-la ñaõ ñeán truyeàn baù roäng raõi Phaät phaùp, chö taêng thænh ngaøi dòch Tyø-ni. Ngaøi Ca-la thaáy luaät taïng coù caùc pheùp taéc quaù khuùc maéc tæ mæ, lôøi vaên laïi röôøm raø dong daøi, maø Phaät phaùp ôû ñaây chöa ñöôïc höng thònh laém, chöa caàn phaûi duøng ñeán. Cho neân ngaøy naêm Gia Bình, chaâu chuøa Baïch maõ ngaøi dòch ra boä Giôùi Boån moät quyeån naøy, töø ñaây môùi ñaày ñuû giôi phaùp sôùm chieàu ba thaùng haï vaäy.

\*\*\*\*

* UÙc-giaø Tröôûng Giaû Sôû Vaán Kinh, hai quyeån (baûn dòch laàn hai, moät teân laø UÙc-giaø-la-vieät Vaán Boà-taùt Haïnh Kinh, thaáy ghi trong Truùc Ñaïo Toå Nguïy Luïc).
* Voâ Löôïng Thoï Kinh, hai quyeån (baûn dòch laàn hai, thaáy ghi trong Truùc Ñaïo Toå Taân Theá Taïp Luïc vaø trong Baûo Xöông Luïc. Baûn dòch naøy so vôùi baûn dòch cuûa ngaøi Theá Cao coù khaùc chuùt ít).

Caû hai boä treân goàm boán quyeån do Sa-moân Khöông Taêng Khaûi,

ngöôøi nöôùc Thieân Truùc dòch ra taïi chuøa Baïch maõ ôû Laïc döông, ngaøy naêm Gia Bình ñôøi vua Teà. Trong Cao Taêng Truyeän goïi taét laø UÙc-giaø Tröôûng Giaû… boán quyeån. Kieåm tra laïi veà Ñaïo toå Nguïy Taân Luïc, Taêng Höïu Luïc, Xuaát Tam Taïng Kyù vaø Baûo Xöôùng Luïc vaø Löông Ñaïi Luïc thì thaáy ñeàu noùi nhö treân. Töø ngoaøi hai boä treân thì ñeàu khoâng neâu roõ teân, xeùt qua caùc Luïc khaùc cuõng khoâng thaáy.

\*\*\*\*

* Ñaøm-voâ-ñöùc Yeát-ma, moät quyeån (baûn dòch ñaàu tieân, thaáy ghi ôû Truùc Ñaïo Toå Nguïy Luïc).

Moät quyeån Ñaøm-voâ-ñöùc treân thì Nguïy Luïc goïi laø Phaùp Taïng. Taïng Sö Ñòa-leâ-traø-do laø ñeä töû ñôøi thöù chín cuûa ngaøi A-du-xaø. Taïng laø ngöôøi noái ñôøi sau cuøng töùc laø Töù Phaàn Luaät Chuû, töø ñaây maø caùc boä khaùc ñeàu höng thònh. Ñaây laø khoaûng thôøi gian sau khi Phaät dieät ñoä hai traêm naêm. Sau ñoù coù Sa-moân Ñaøm-ñeá, ngöôøi nöôùc An Töùc töø naêm Chaùnh Ngöôn thöù nhaát, ñôøi Cao Quyù Höông Coâng, ñaõ ñeán taän vuøng Laïc Nhueá (ngaøi raát gioûi veà luaät hoïc. ÔÛ Baïch maõ, chuùng ñaõ môøi ngaøi dòch.

* Thuû-laêng-nghieâm Kinh hai quyeån (baûn dòch thöù hai. So vôùi baûn dòch cuûa ngaøi Chi-saám ôû ñôøi Haùn, lôøi vaên raát gioáng chæ khaùc chuùt ít, thaáy ghi ôû phaàn Truùc Ñaïo Toå Taán Theá Taïp Luïc vaø trong Tam Taïng Kyù.
* Voâ Löôïng Thanh Tònh Bình Ñaúng Giaùc Kinh, hai quyeån (baûn dòch thöù ba. So vôùi baûn dòch cuûa caùc ngaøi Theá Cao vaø Khöông Taêng Khaûi thì cuøng teân laø Voâ Löôïng Thoï Kinh, chæ khaùc chuùt ít, thaáy ghi ôû Truùc Ñaïo Toå Taán Theá Taïp Luïc).
* Xoa tu Laïi Kinh, moät quyeån (moät baûn khoâng coù chöõ “Xoa”, thaáy ghi trong caùc Luïc Truùc Ñaïo Toå vaø Taêng Höïu v.v...).
* Tröø Tai Hoaïn Kinh, moät quyeån (thaáy trong Tam Taïng Taäp Kyù).
* Bình Ñaúng Giaùc Kinh, moät quyeån (thaáy trong Truùc Ñaïo Toå Nguïy Ngoâ Luïc).
* Boà-taùt Tu Haønh Kinh, moät quyeån (moät teân laø Tröôûng Giaû Oai Thí Sôû Vaán Boà-taùt Tu Haønh Kinh, moät baûn coù teân laø Tröôûng Giaû Tu Haønh Kinh, thaáy ghi trong hai Luïc Thuûy Höng vaø Baûo Xöôùng).

Caû saùu boä goàm taùm quyeån treân, thuoäc ñôøi Cao Quyù Höông Coâng, do Sa-moân Baïch Dieân, ngöôøi Taây Vöùc, ñem Ñaïo ñi du hoùa. Ñeán naêm Cam Loä thì ñeán ôû Baïch maõ taïi Laïc döông, chuùng môøi ngaøi dòch ra.

\*\*\*\*

* Phaùp Hoa Tam-muoäi Kinh, moät boä saùu quyeån (moät boån coù chöõ “Chaùnh”. Trong Taêng Höïu Luïc baûo laø maát teân ngöôøi dòch).

Moät boä saùu quyeån treân, ôû ñôøi Cao Quyù Höông Coâng, naêm ñaàu

Cam Loä, thaùng baûy, Sa-moân Chi Cöông Löông Tieáp ngöôøi ngoaïi quoác (AÁn Ñoä) dòch Saùch Nguïy noùi laø Chaùnh voâ UÙy ôû Giao Chaâu dòch, Sa-moân Ñaïo Thinh buùt thoï. Taêng Höïu Luïc thì baûo laø maát teân ngöôøi dòch. Phoøng kieåm thaáy ghi ôû Truùc Ñaïo Toå Nguïy Theá Luïc vaø Thuûy Höng Luïc. Neáu döïa ngaøy Giao Chaâu vaø thuûy Höng Luïc thì phaûi saùp nhaäp ngaøy Ngoâ Luïc. Nay caên cöù ngaøy Nguïy Luïc neân phuï ngaøy ñaây.

\*\*\*\*

* La-ma-giaø Kinh, ba quyeån (thaáy ghi trong boán Luïc laø Truùc Ñaïo Baûo Xöôùng, Phaùp Thöôïng Linh vaø Taêng Höïu).
* Ñaïi Baùt-nieát-baøn Kinh, hai quyeån (laø toùm löôïc nhieàu phaåm tröôùc cuûa Ñaïi Boån laøm thaønh hai quyeån naøy. Thaáy ghi trong Truùc Ñaïo Toå, Nguïy Luïc, laø baûn dòch ñaàu).

Caû hai boä goàm naêm quyeån treân do Sa-moân An Phaùp Hieàn ngöôøi ngoaïi quoác (AÁn) dòch. Caùc saùch ñeàu baûo laø ñôøi Nguïy nhöng khoâng roõ ñôøi vua naøo. Nay caên cöù ngaøy baûn ghi cheùp ôû phaàn cuoái. Laïi trong Bieät Luïc cuõng coù ghi.

\*\*\*\*

* Ngoâ A-sai-maït Boà-taùt Kinh, boán quyeån (baûn dòch ñaàu, thaáy ghi trong Ngoâ Luïc vaø Bieät Luïc).
* Phaùp Cuù Kinh, hai quyeån (baûn dòch ñaàu, Ngoâ Luïc noùi laø naêm quyeån, thaáy ghi trong Tam Taïng Kyù).

Caû hai boä treân goàm saùu quyeån, ñôøi Nguïy Vaên Ñeá, Sa-moân Duy- kyø-nan ngoâ dòch laø chöôùng ngaïi ngöôøi nöôùc Trung Thieân Truùc dòch. ngaøi hoïc thoâng ba Taïng raát gioûi veà boán kinh A-haøm, daïo qua khaép nhieàu nöôùc, laáy vieäc haønh hoùa laøm söï nghieäp. Ngaøi ra ñi töø nöôùc Taây Vöùc cuøng baïn laø Ngaøi Truùc Luaät Vieâm ñeán töø Giang Taû, ngaøy naêm Hoaøng Voõ thöù ba, chaâu Quaân Voõ Xöông hai ngaøi cuøng dòch kinh ra tieáng Ngoâ (Haùn). Rieâng ngaøi Duy-kyø-nan chöa raønh tieáng Haùn neân choã dòch chöa ñöôïc roát raùo laém, chæ dòch ñöôïc nghóa goác, lôøi leõ caâu vaên haõy coøn chaát phaùc.

\*\*\*\*

* Tam-ma-kieät Kinh, moät quyeån (thaáy ghi trong Thuûy Höng Luïc, so vôùi Phaân Hoøa Ñaøn Vöông Kinh thì gioáng nhieàu khaùc ít).
* Phaïm Chí Kinh, moät quyeån (thaáy trong Thuûy Höng Luïc, gioáng vôùi baûn Nguõ Baùch Phaïm Chí Kinh chæ khaùc ngöôøi dòch).
* Phaät Y Kinh, moät quyeån (cuøng dòch vôùi ngaøi Chi Vieät, khoâng phaûi toaøn boä Ñaïi Kinh maø chæ toùm löôïc, thaáy trong Baûo Xöôùng Luïc. Hoaëc goïi laø Phaät Y Vöông Kinh).

Caû ba boä kinh goàm ba quyeån treân, ôû ñôøi Nguïy Minh Ñeá, ngaøi Sa- moân Truùc Luaät Vieâm ngöôøi nöôùc Thieân Truùc dòch theâo yeâu caàu cuûa Toân Quyeàn ôû Döông ñoâ, sau khi ngaøi Duy-kyø-nan tòch. Caùc saùch cheùp khoâng gioáng nhau, hoaëc goïi laø Töôùng Vieâm, hoaëc Trì Vieâm, hoaëc Luaät Vieâm, chöa roõ laø ñuùng nay xin neâu ñuû.

\*\*\*\*

* Ñaïi Minh Ñoä Kinh, boán quyeån (cuõng goïi laø Ñaïi Minh Ñoä Voâ Cöïc Kinh, hoaëc saùu quyeån, thaáy trong caû hai Luïc: Truùc Ñaïo Toå, Nguïy, Ngoâ).
* Thieàn Bí Yeáu Kinh, boán quyeån (cuõng goïi laø Thieàn Phaùp Bí Yeáu, thaáy trong Ngoâ Luïc vaø Bieät Luïc).
* A-sai-maït Boà-taùt Kinh, boán quyeån (thaáy trong Ngoâ Luïc, baûn dòch thöù hai. So vôùi baûn dòch tröôùc cuûa ngaøi Duy-kyø-nan thì baûn vaên coù sai khaùc chuùt ít).
* Boà-taùt Baûn Duyeân Taäp Kinh, boán quyeån (truyeàn raèng do Sa-moân Taêng-giaø-tö-na ngöôøi nöôùc Thieân Truùc soaïn, hoaëc ba quyeån).
* Duy-ma-caät Sôû Thuyeát Baát Tö Nghì Phaùp Moân Kinh, ba quyeån (cuõng goïi laø Phaät Thuyeát Phoå Nhaäp Ñaïo Moân Kinh hoaëc hai quyeån. Baûn dòch thöù hai, so vôùi baûn dòch cuûa ngaøi Nghieâm Phaät Ñieàu ñôøi haäu haùn coù chuùt ít sai khaùc. Thaáy trong Truùc Ñaïo Toå Nguïy Ngoâ Luïc vaø Tam Taïng Kyù).
* Tu Haønh Phöông Tieän Kinh, hai quyeån (hoaëc coù chöõ “Thieàn” thaáy trong Ngoâ Luïc).
* Ñaïi Baùt-neâ-hoaøn Kinh, hai quyeån (ñaây toùm löôïc phaàn töïa cuûa Ñaïi baûn vaø phaåm Ai Thaùn laøm hai quyeån, ôû quaän ba tôø sau thì coù chuùt ít sai khaùc. Thaáy trong Truùc Ñaïo Toå Ngoâ Luïc. Ngaøi Ñaïo An baûo laø ruùt töø Tröôøng A-haøm. Ngaøi Taêng Höïu baûo laø Tröôøng A-haøm cuøng boä naøy khaùc nhau. Baûn dòch thöù hai).
* Thuïy ÖÙng Baûn Khôûi Kinh, hai quyeån (baûn dòch laàn hai, naêm Hoaøng Voõ, moät teân laø Thaùi Töû Baûn Khôûi Thuïy ÖÙng, so vôùi baûn dòch cuûa Khang Maïnh Töôøng thì coù sai khaùc chuùt ít. Taï Thöông ôû Traàn Tröông Taåy ôû quaän Ngoâ … buùt thoï. Ñoâng A Vöông thöïc ñôøi Nguïy xaùc ñònh roõ. Thaáy trong Thuûy Höng Luïc vaø Tam Taïng Kyù).
* Phaùp Kính Kinh hai quyeån (Ñaïo An Luïc khoâng coù. Taêng Höïu Luïc thì noùi laø thaáy trong Bieät Luïc. Ngaøi Khöông Taêng Hoäi vieát töïa vaø chuù giaûi).
* Tieåu A-sai-maït Kinh, hai quyeån (thaáy ôû Bieät Luïc vaø Tam Taïng

Kyù).

* A-di-ñaø Kinh, hai quyeån (baûn dòch thöù tö, so vôùi baûn dòch cuûa Theá Cao ñôøi Haùn vaø cuûa Taêng Khaûi ñôøi Nguïy thì coù khaùc chuùt ít. Noäi Ñeà goïi laø A-di-ñaø Tam-da Tam-phaät Taùt-laâu-ñaøn Quaù Ñoä Nhaân Ñaïo Kinh. Cuõng goïi laø Voâ Löôïng Thoï Kinh. Thaáy trong Truùc Ñaïo Toå Ngoâ Luïc).
* Nghóa Tuùc Kinh, hai quyeån (Thaáy trong Truùc Ñaïo Toå Ngoâ Luïc vaø Baûo Xöôùng Luïc).
* Phöông Ñaúng Thuû-laêng-nghieâm Kinh, hai quyeån (dòch laàn hai ngaøy naêm Hoaøng Voõ, so vôùi baûn dòch cuûa ngaøi Chi-saám ñôøi Haäu Haùn coù khaùc chuùt ít. Thaáy trong Truùc Ñaïo Toå Ngoâ Luïc, coøn trong Ñaïo An Luïc khoâng coù. Taêng Höïu Luïc thì baûo laø thaáy trong Bieät Luïc).
* Phaùp Cuù Kinh, hai quyeån (baûn dòch thöù hai, thaáy trong Bieät Luïc vaø Tam Taïng Kyù, ít hay hôn baûn dòch tröôùc).
* Hueä AÁn Kinh, moät quyeån (moät teân laø hueä AÁn Tam-muoäi Kinh, moät baûn laïi goïi laø Thaäp Phöông Hieän Taïi Phaät Taát Taïi Tieàn Laäp Ñaïi Ñònh Kinh, baûn khaùc laïi goïi Baûo Ñieàn hueä AÁn Tam-muoäi Kinh. Cuøng baûn vôùi boä Nhö Lai Trí AÁn Kinh nhöng khaùc ngöôøi dòch. Thaáy trong Truùc Ñaïo Toå Ngoâ Luïc vaø Tam Taïng Kyù).
* Boån Nghieäp Kinh, moät quyeån (moät teân laø Boà-taùt Boån Nghieäp Kinh. Thaáy trong Taêng Höïu Luïc).
* Tu-laïi Kinh, moät quyeån (baûn dòch thöù hai, so vôùi baûn dòch cuûa ngaøi Baïch Dieân thì cuõng moät baûn nhöng khaùc ngöôøi dòch. Moät teân laø Tu Laïi Boà-taùt Kinh Thaáy trong Truùc Ñaïo Toå Ngoâ Luïc vaø Tam Taïng Kyù).
* Phaïm Ma-du Kinh, moät quyeån (Thaáy trong Truùc Ñaïo Toå Ngoâ Luïc vaø Tam Taïng Kyù).
* Tö A-maït Kinh, moät quyeån (moät teân laø Tö A-muoäi. Ngaøi Ñaïo An baûo: ñoù laø Boà-taùt Ñaïo Thoï Kinh, ñoàng baûn maø khaùc ngöôøi dòch, laïi coù teân khaùc. Thaáy trong Ñaïo An Luïc, Chi Maãn Ñoä Luïc, Taêng Höïu Luïc).
* Vi Maät Trì Kinh, moät quyeån (hoaëc goïi laø Voâ Löôïng Moân Vi Maät Trí Kinh. Thaáy trong Taêng Dueä Nhaát Taàn Luïc vaø Tam Taïng Kyù).
* Nguyeät Minh Ñoàng Töû Kinh, moät quyeån (hoaëc goïi Nguyeät Minh Ñoàng Nam Kinh, hoaëc goïi Nguyeät Minh Boà-taùt Tam-muoäi Kinh, thaáy ghi trong Tam Taïng Kyù).
* A-nan Töù Söï Kinh, moät quyeån (thaáy ôû Tam Taïng Kyù vaø Bieät

Luïc).

* Sai-ma-kieät Kinh, moät quyeån (moät teân laø Boà-taùt Sinh Ñòa Kinh

(Thaáy trong Truùc Ñaïo Toå Ngoâ Luïc).

* Öu-ña-la Maãu Kinh, moät quyeån (moät baûn khoâng coù chöõ Maãu).
* Thaát Nöõ Kinh, moät quyeån (ngaøi Ñaïo An baûo ruùt töø A-tyø-ñaøm, moät baûn goïi laø Nöõ Baûn Kinh, dòch laàn ñaàu).
* UÙc-giaø Tröôûng Giaû Kinh, moät quyeån (baûn dòch thöù hai, thaáy trong Truùc Ñaïo Toå Ngoâ Luïc, hoaëc noùi coù hai quyeån).
* Baùt Sö Kinh, moät quyeån (thaáy trong Truùc Ñaïo Toå Ngoâ Luïc).
* Thích Ma-nam Boån Kinh, moät quyeån (ruùt töø Trung A-haøm, thaáy trong Truùc Ñaïo Toå Ngoâ Luïc).
* Boät Sao Kinh, moät quyeån (dòch ñaàu tieân, töùc Boät Kinh, thaáy trong Tam Taïng Kyù vaø Bieät Luïc).
* Laõo Nöõ Nhaân Kinh, moät quyeån (ruùt töø A-tyø-ñaøm. Ngoâ Luïc goïi taét laø Laõo Nöõ Kinh hoaëc Laõo Maãu Kinh, thaáy trong Tam Taïng Kyù).
* Trai Kinh, moät quyeån (dòch laàn ñaàu, teân khaùc laø Trì Trai Kinh, thaáy trong Bieät Luïc).
* Hoái Quaù Phaùp Kinh, moät quyeån (moät teân khaùc laø Töï Thaäp Phöông Leã Baùi Hoái Quaù Vaên, hoaëc khoâng coù chöõ Kinh).
* Hieàn Giaû Ñöùc Kinh, moät quyeån.
* Phaät Tuøng Thöôïng Sôû Haønh Tam thaäp Keä Kinh, moät quyeån (hoaëc khoâng coù chöõ Kinh).
* Lieãu Boån Sinh Töû Kinh, moät quyeån (ngaøi Ñaïo An baûo laø ruùt töø Sinh Kinh. Taêng Höïu baûo ñaây coù naêm quyeån, Sinh Kinh khoâng coù teân naøy, laïi moät teân laø Ñaïo Can, ñoàng baûn chæ khaùc ngöôøi dòch. Ngaøi Chi Khieâm töï chuù giaûi vaø vieát töïa.
* Duy Minh Nhò Thaäp Keä Kinh, moät quyeån (hoaëc khoâng coù chöõ Kinh).
* Long Thí Nöõ Kinh, moät quyeån (Ñaïo An Luïc khoâng coù, Taêng Höïu Luïc thì baûo laø thaáy trong Bieät Luïc).
* Loäc Töû Kinh, moät quyeån (Ñaïo An Luïc khoâng coù, Taêng Höïu Luïc thì baûo laø thaáy trong Bieät Luïc vaø Truùc Ñaïo Toå Ngoâ Luïc cuõng coù ghi).
* Thaäp Nhò Moân Ñaïi Phöông Ñaúng Kinh, moät quyeån (Ñaïo An Luïc khoâng coù, Taêng Höïu Luïc baûo laø thaáy trong Bieät Luïc).
* Laïi Tra-hoøa-la Kinh, moät quyeån (dòch laàn thöù hai, so vôùi baûn dòch cuûa ngaøi Chi Dieäu khaùc chuùt ít. Hoaëc goïi laø La-haùn Laïi Tra-hoøa-la Kinh Ñaïo An Luïc khoâng coù, Taêng Höïu Luïc baûo laø thaáy trong Bieät Luïc. Goàm ba möôi boä kinh boán möôi taùm quyeån tröø boä UÙc-giaø Tröôûng Giaû Kinh, ñeàu thaáy coù trong Taêng Höïu Luïc).
* Töù Thaäp Nhò Chöông Kinh, moät quyeån (dòch laàn hai, so vôùi baûn cuûa ngaøi Ma-ñaèng dòch coù khaùc chuùt ít. Vaên nghóa ñaày ñuû ñuùng ñaén, caâu lôøi khaù chænh. Thaáy ghi trong Bieät Luïc).
* Nan Long Vöông Kinh, moät quyeån (moät baûn khoâng coù chöõ Vöông).
* Baát Töï Thuû YÙ Kinh, moät quyeån (hoaëc goïi Töï Thuû hoaëc Baát Töï

Thuû).

* Nguõ AÁm Söï Kinh, moät quyeån.
* Thaát Tri Kinh, moät quyeån (moät baûn vieát laø Trí ruùt töø Trung A-

haøm, quyeån baûy).

* Nhaân Daân Caàu Nguyeän Kinh, moät quyeån.
* Phaät Khai Giaûi A-baït Phaïm Chí Kinh, moät quyeån (moät baûn goïi Phaïm Chí A-baït Kinh, röùt töø Tröôøng A-haøm).
* Baûo Haûi Phaïm Chí Thaønh Töïu Ñaïi Bi Kinh, moät quyeån.
* Phaïm Chí Töû Töû Ñaïo Baïi Kinh, moät quyeån.
* Phaïm Chí Vaán Phaät Sö Kinh, moät quyeån.
* Haøng Thieân Phaïm Chí Kinh, moät quyeån (ruùt töø Kinh A-haøm).
* Phaïm Chí Kinh, moät quyeån (dòch laàn hai).
* Ñoä Phaïm Chí Kinh, moät quyeån.
* Ngoaïi Ñaïo Tieân Ni Thuyeát Ñoä Kinh, moät quyeån.
* Phaïm Chí Kieát Tònh Kinh, moät quyeån.
* Phaïm Chí Vaán Phaät Theá Gian Taêng Giaûm Kinh, moät quyeån.
* Phaät Vò Ngoaïi Ñaïo Tu Thaâm Thuyeát Ly Duïc Kinh, moät quyeån (hoaëc khoâng coù chöõ Thaâm).
* Phaïm Voõng Luïc Thaäp Nhò Kieán Kinh, moät quyeån (thaáy trong Bieät Luïc, Taêng Höïu Luïc noùi laø Phaùp Hoä dòch).
* A-chaát Quoác Vöông Kinh, moät quyeån.
* Kieät Tham Vöông Kinh, moät quyeån (ruùt töø Luïc Ñoä taäp).
* Quoác Vöông Thaønh Töïu Nguõ Phaùp Cöõu Toàn Vi Theá Kinh, moät quyeån.
* Duy Laâu Vöông Sö Töû Chuùng Thí Duï Kinh, moät quyeån (moät baûn khoâng coù chöõ Thí Duï).
* Chö Phaùp Boån Kinh, moät quyeån.
* Nguõ Maãu Töû Kinh, moät quyeån.
* Giôùi Tieâu Phuïc Tai Kinh, moät quyeån (thaáy trong Cöïu Luïc).
* Khoå Thoï Kinh, moät quyeån (thaáy trong Ñaïo An Luïc, moät baûn coù chöõ Ñaïi ôû treân).
* Thò Ngaõ Sôû Kinh, moät quyeån (ruùt töø Sinh Kinh).
* Cam Loä Ñaïo Kinh, moät quyeån (ruùt töø Xuaát Dieäu Kinh).
* Baát Tònh Quaùn Kinh, moät quyeån (ruùt töø Tröôøng A-haøm).
* Thuûy Thöôïng Baøo Kinh, moät quyeån.
* Haèng Thuûy Giôùi Kinh, moät quyeån (thaáy ôû Cöïu Luïc hoaëc khoâng coù chöõ Giôùi).
* Saéc Voâ Thöôøng Kinh, moät quyeån (ruùt töø A-haøm).
* Hoä Khaåu YÙ Kinh, moät quyeån.
* Thoï maïng Xuùc Kinh, moät quyeån (ruùt töø Taïp A-haøm).
* Phaùp Thí Thaéng Kinh, moät quyeån.
* Chö Laäu Taän Kinh, moät quyeån (ruùt töø Taïp A-haøm, hoaëc goïi laø Chö Taän Kinh).
* Tu Haønh Töù Kinh, moät quyeån.
* Tu-ma-ñeà Tröôûng Giaû Kinh, moät quyeån.
* Ma-ñieàu Vöông Kinh, moät quyeån (dòch laàn ñaàu, moät baûn khoâng coù chöõ Vöông).
* Töù Nguyeän Kinh, moät quyeån (thaáy ôû Truùc Ñaïo Toå Ngoâ Luïc vaø Tam Taïng Kyù).
* Tònh Haïnh Phaåm Kinh, moät quyeån (ruùt töø Hoa Nghieâm, moät teân laø Boà-taùt Boån Nghieäp Kinh).
* Kim Cang Thanh Tònh Kinh, moät quyeån (moät teân laø Kim Cang Tam-muoäi Boån taùnh Thanh Tònh Baát Dieät Baát Hoaïi Kinh).
* Duy Vieät Taïp Naïn Kinh, moät quyeån.
* Phaät Vò Ha Ñaùo Khoaùng Daõ Quyû Thuyeát Phaùp Kinh, moät quyeån.
* A-xaø-theá Vöông Nöõ A-thuaät-ñaït Boà-taùt Kinh, moät quyeån (dòch laàn ñaàu).
* Caàn Taán Hoïc Ñaïo Kinh, moät quyeån (moät baûn khoâng coù chöõ

Caàn).

* Boái Ña Thoï Haï Tö Duy Thaäp Nhò Nhaân Duyeân Kinh, moät quyeån

(dòch laàn hai).

* Kieân YÙ Kinh, moät quyeån (hoaëc duøng chöõ Taâm).
* Tam Phaåm Ñeä Töû Kinh, moät quyeån.
* Ma-ha Tinh Taán Kinh, moät quyeån (cuõng goïi Ñaïi Tinh Taán Kinh).
* Boà-taùt Tu Haønh Kinh, moät quyeån (thaáy trong Baûo Xöôùng Luïc).
* Phoå Quaûng Boà-taùt Kinh, moät quyeån (thaáy trong Bieät Luïc).
* Ñaø-la-ni Cuù Chuù Kinh, moät quyeån (cuõng goïi Trì Cuù Chuù Kinh).
* Hoa Tích Ñaø-la-ni Chuù Kinh, moät quyeån (thaáy trong Baûo Xöôùng

Luïc).

* Baùt Caùt Töôøng Kinh, moät quyeån (thaáy trong Coå Luïc, cuõng coù chöõ

Chuù, baûn dòch laàn ñaàu).

* Ma-ha Baùt-nhaõ Ba-la-maät Chuù Kinh, moät quyeån (thaáy ôû Baûo Xöôùng Luïc, hoaëc goïi taét laø Baùt-nhaõ Ba-la-maät Chuù Kinh).
* Thaát Phaät Thaàn Chuù Kinh, moät quyeån (moät baûn khoâng coù chöõ Kinh).
* Ñaïi Töø Voâ Giaûm Kinh, moät quyeån.
* Baûo Nöõ Minh Tam Thaäp Nhò Töôùng Kinh, moät quyeån (moät teân laø Vaán hueä Kinh; moät baûn goïi laø Tam Thaäp Nhò Söï Kinh, laïi moät baûn goïi Baûo Nöõ Vaán Kinh, boán teân taát caû).
* Tam Ngö Thaát Thuûy Kinh, moät quyeån.
* Dieãn Ñaïo Tuïc Nghieäp Kinh, moät quyeån (thaáy trong Cöïu Luïc hoaëc khoâng coù chöõ Nghieäp).
* Baát Trang Giaûo Nöõ Kinh, moät quyeån (thaáy trong Baûo Xöôùng

Luïc).

* Thaân Nhaät Kinh, moät quyeån (ngaøi Ñaïo An noùi ruùt töø Trung A-

haøm).

* Toân-ña-da Trí Kinh, moät quyeån (hoaëc goïi Phaïm Chí Toân-ña-da Trí Kinh, ngaøi Ñaïo An noùi laø ruùt töø Trung A-haøm).
* Tröôûng Giaû AÂm Duyeät Kinh, moät quyeån (moät baûn goïi Tröôûng Giaû AÂm-duyeät-baát-lan Ca-dieáp Kinh; moät baûn goïi taét laø AÂm-duyeät-kinh).
* Maëc Thò Phaïm Chí Kinh, moät quyeån (thaáy trong Bieät Luïc).
* Phaùp Luaät Kinh, moät quyeån (cuõng goïi Phaùp Luaät Tam-muoäi Kinh).
* Xuaát Gia Coâng Ñöùc Kinh, moät quyeån (thaáy trong Ngoâ luïc).
* Teä-ma-thí Muïc-lieân Kinh, moät quyeån (thaáy trong Cöïu Luïc, ruùt töø A-tyø-ñaøm).
* Thaát Laäu Kinh, moät quyeån (thaáy trong Bieät Luïc).
* Lam Ñaït Vöông Kinh, moät quyeån (moät baûn teân Muïc-lieân Nhaân Duyeân Coâng Ñöùc Kinh, hoaëc goïi Muïc-lieân Coâng Ñöùc Kinh, thaáy trong Ngoâ Luïc).
* Ma Nöõ Vaên Phaät Thuyeát Phaùp Ñaéc Nam Thaân Kinh, moät quyeån (thaáy trong Bieät Luïc, ruùt töø Ñaïi Taäp).
* Ma Hoùa Taùc Tyø-kheo Kinh, moät quyeån.
* Phaät Dó-tam-xa-hoaùn Kinh, moät quyeån (ruùt töø kinh Phaùp Hoa).
* Vò Sinh Oaùn Kinh, moät quyeån.
* Phaát-da-sa Vöông Kinh, moät quyeån (moät baûn teân laø Bình Sa Vöông Nguõ Nguyeän Kinh. Ngaøi Ñaïo An baûo ruù töø Trung A-haøm).
* Tu-ma-ñeà Nöõ Kinh, moät quyeån.
* Baùch Duï Kinh, moät quyeån.
* Tuyeát Sôn Di Haàu Kinh, moät quyeån.
* Ñoä Thoaùt Caåu Töû Kinh, moät quyeån.
* Cheá Caåu Kinh, moät quyeån.
* Tam Chuûng Löông Maõ Kinh, moät quyeån.
* Xi Ñieåu Söï Kinh, moät quyeån.
* Haø Trung Thaûo Quy Kinh, moät quyeån.
* Haït Mieát Kinh, moät quyeån.
* Töù Chuûng Löông Maõ Kinh, moät quyeån (ruùt töø Taêng Nhaát A- haøm).
* Öng Dieâu Laïp Kinh, moät quyeån (ruùt töø Taêng Nhaát A-haøm).
* Phaùp Dieät Taän Kinh, moät quyeån (dòch laàn ñaàu, hoaëc goïi phaùp Moät Taän Kinh, hoaëc goïi Khoâng Tòch Boà-taùt Sôû Vaán Kinh).
* Voâ Maãu Töû Kinh, moät quyeån.

Caû moät traêm hai möôi chín boä, goàm moät traêm naêm möôi hai quyeån kinh treân laø do cö só Öu-baø-taéc Chi Khieâm, ngöôøi nöôùc Nguyeät Chi, töï laø Cung Minh, laïi coù teân laø Vieät dòch ngaøy ñôøi nguïy vaên ñeá, ngaøy thôøi Haùn Maït ngaøi ñaõ ñeán Laïc döông vaø theo hoïc vôùi ngaøi laø Chi Löôïng. Ngaøi Chi Löôïng coù teân töï laø Kyû Minh maø ngaøi Kyû Minh laïi hoïc troø cuûa ngaøi Chi-saám. Ngaøi Ca-laâu-chi-saám ñaõ töøng xem ñuû caùc saùch ghi cheùp ôû ñôøi Haùn. Neân ñôøi baáy giôø khen raèng trong thieân haï nhöõng keû hoïc roäng khoâng ai hôn ñöôïc ba vò naøy. Ngaøi Chi Khieâm ñaõ töøng xem ñuû caùc kinh saùch vaø ñeàu thaáu suoát roát raùo, caùc ngheà kheùo ôû theá gian phaàn lôùn ñeàu am töôøng, hoïc khaép moïi thöù saùch khaùc laï, bieát raønh tieáng noùi cuûa caû saùu nöôùc. Ngaøi laø ngöôøi nhoû nhaén, cao gaày ñen ñuùa, maét thì loøng traéng lôùn maø con ngöôi maøu vaøng. Neân ngöôøi thôøi aáy thöôøng baûo raèng: Chaøng Chi coù maét ngöôi vaøng, duø thaân theå oám gaày vaø beù nhoû nhöng ñoù laø caùi tuùi ñaày Trí hueä. Luùc baáy giôø laø thôøi Haùn Maït ñaày loaïn laïc neân ngaøi taïm laùnh sang nöôùc Ngoâ. Ngoâ Quyeàn nghe ñoàn ngaøi laø keû taøi trí neân môøi ngaøi ñeán ñaøm ñaïo, yù raát vui beøn phong ngaøi Baùc Só, giuùp daïy doã Thaùi töû. Ngaøi cuøng vôùi caùc ngöôøi nhö Vó Dieäu ñeàu heát loøng phoø giuùp, taïo nhieàu coâng ích lôùn. Hieàm vì ngaøi laø ngöôøi Taây Vöùc neân trong saùch Ngoâ Chí khoâng ghi teân, chæ duøng taøi söùc maø khoâng ghi cheùp coâng lao. Ñaây laø loãi laàm cuûa caùc söû gia naøo phaûi do yù vua. Vì phaøm laø vua trong thieân haï khi duøng caùc baäc hieàn taøi ñeå phuïc vuï ñôøi thì phong töôùc ôû trieàu ñình vaø ghi teân ngaøy söû saùch, ñaâu haïn cuoäc gì ngöôøi Hoa hay keû rôï maø khoâng ghi cheùp sao? Vaû nhö Dieäp Coâng, Töû Cao coù taùnh thích roàng thì Thieân Long lieàn giaùng hieän. Ñaõ khoâng laáy leã maø tieáp ñaõi daân Nhung Di, laïi troâng caäy hoï thaám nhuaàn aân vua thì thaät laø vieäc khoù ñöôïc vaäy! Song boä xöông

ngöïa cheát naèm giöõa chôï taát phaûi laø loaïi ngöïa taøi, laáy caùi thuaät bao dung ñeå ñôïi hieàn taøi. Nay bôûi quyeàn vua bao la coù theå thaâu naïp vaø töï quyeát ñoaùn taát caû moïi thöù töø xöa nay.

Ngaøi Chi Khieâm thaáy giaùo phaùp Ñaïi thöøa tuy ñaõ löu haønh nhöng caùc kinh phaàn lôùn ñeàu laø tieáng Phaïm chöa ñöôïc dòch heát. Nay do ngaøi bieát raønh tieáng ñòa phöông neân ñaõ thu nhaët khaù nhieàu caùc boån kinh xöa cuõ ñeå dòch ra tieáng Haùn. Baét ñaàu töø ñaàu naêm Hoaøng Voõ ñeán cuoái naêm Kieán Höng, trong khoaûng tröôùc sau hôn ba möôi naêm, ngaøi ñaõ dòch ñöôïc caùc kinh nhö Duy-ma, Ñaïi Baùt-neâ-hoaøn, Phaùp Cuù, Thuïy ÖÙng Baûn Khôûi… Caùc Luïc nhö Taêng Höïu, Tam Taïng Taäp Kyù ñeàu ghi cheùp laø chæ coù ba möôi saùu boä. Coøn caùc Luïc hueä Kieåu, Cao Taêng Truyeän thì ghi laø coù boán möôi chín boä. Ngaøi Phí Phoøng kieåm tra roäng raõi caùc taïp luïc cuûa moïi nhaø thì töø Töù Thaäp Nhò Chöông Kinh trôû ñi ñeàu laø caùc Taïp kinh do Bieät kyù neâu ra. Nay caên cöù ngaøy ñoù maø ghi laïi, thì soá löôïng caùc saùch truyeän laø ba möôi saùu boä hoaëc boán möôi chín kinh, hình nhö ñeàu do ngaøi Chi Khieâm dòch ra, sau naøy môùi thaâu nhaët ñöôïc, hoaëc phaàn lôùn tröôùc ñaây chính laø dòch töø tieáng Phaïm ra. Song caùc vieäc ghi cheùp keå thuaät veà thaáy nghe, veà yù vaø theå gioáng nhau khaù ít, cuõng coù caùc ghi cheùp roäng heïp daøi ngaén, neâu ra hoaëc boû bôùt, laïi khaùc nhau raát nhieàu. Vì caùc tö lieäu cuûa moãi söû gia coù theå boû ñi hay laáy ngaøy laø do laàm laãn. Bôûi bieån phaùp thì quaù roäng saâu maø söï vieäc thì chæ laø moät nguïm, moät gioït. Ñaõ ra söùc söu tra roäng raõi caùc choã thaáy nghe neân môùi neâu trình ñaày ñuû ngaøy ñoù. Vaû laïi caùc kinh ñieån do ngaøi Chi Khieâm dòch ra nghóa lyù hôïp vôùi chæ thuù vaên töø laïi thanh nhaõ, thaät quaû laø moät baäc taøi cao ñöùc troïng. Laïi caên cöù ngaøy Voâ Löôïng Thoï Kinh vaø Trung Baûn Khôûi Cheá Boà-taùt maø soaïn ra nhöõng caâu vaên vaàn tieáng Phaïm töøng ba tieáng moät, ñeán nay haõy coøn ñang thònh haønh ôû caû vuøng Giang hoaøi. Ngaøi laïi chuù giaûi, vieát töïa kinh Lieãu Baûn Sinh Töû.

\*\*\*\*

* Luïc Ñoä Taäp Kinh, chín quyeån (moät teân laø Luïc Ñoä Voâ Cöïc Kinh, laïi moät teân laø Ñoä Voâ Cöïc Kinh, moät teân Taïp Voâ Cöïc Kinh. Thaáy trong Truùc Ñaïo Toå Luïc vaø Tam Taïng Kyù).
* Ngoâ Phaåm Kinh, naêm quyeån (töùc laø Tieåu Phaåm Baùt-nhaõ thaáy trong Tam Taïng Taäp Kyù).
* Boà-taùt Tònh Haïnh Kinh, hai quyeån (ñöôïc dòch naêm Xích OÂ, töùc Ñaïi Taäp Baûo Kieát Phaåm hoaëc goïi taét laø Tònh Luaät Kinh, thaáy trong Truùc Ñaïo Toå Ngoâ Luïc).
* Taïp Thí Duï Taäp Kinh, hai quyeån (Hoaëc khoâng coù chöõ Taäp thaáy

trong Taêng Höïu Luïc).

* A-nan Nieäm Di Kinh, hai quyeån (cuõng goïi laø Phaùp A-nan Nieäm Kinh, thaáy trong Taêng Höïu Luïc).
* Kính Dieän Vöông Kinh, moät quyeån (thaáy ôû Tam Taïng Kyù).
* Saùt Vi Vöông Kinh, moät quyeån (thaáy trong Taêng Höïu Luïc).
* Phaïm Hoaøng Vöông Kinh, moät quyeån (thaáy trong Höïu Luïc vaø Cao taêng truyeän).
* Quyeàn Phöông Tieän Kinh, moät quyeån (thaáy ôû Ngoâ Luïc vaø Bieät

Luïc).

* Toïa Thieàn Kinh, moät quyeån (thaáy trong Ngoâ Luïc vaø Bieät Luïc).
* Boà-taùt Nhò Baùch Nguõ Thaäp Phaùp Kinh, moät quyeån (hoaëc hai

quyeån, duøng Kinh naøy thay cho boä Taêng Nhò Baùch Nguõ Thaäp Giôùi Trình Haïo laø ñaây).

* + Phaùp Kính Kinh Giaûi Töû Chuù, hai quyeån (coù vieát theâm töïa).
  + Ñaïo Thoï Kinh Chuù Giaûi, moät quyeån (coù vieát theâm töïa).
  + An Ban Kinh Chuù Giaûi, moät quyeån (coù vieát theâm töïa).

Caû möôøi boán boä goàm hai möôi chín quyeån treân, ôû ñôøi Nguïy Teà Vöông trong naêm Chaùnh Thuûy, do Khöông Taêng Hoäi ngöôøi Thieân Truùc dòch. Ngaøi hoïc thoâng ba taïng thaáu hieåu saùu kinh, raønh reõ Thieân vaên ñoå væ bieän Luaän ñieàu coát yeáu, vaên chöông traùc tuyeät. Luùc ñoù ba vò ôû ñôøi Ngoâ, tröôùc ñoù coù ngaøi Chi-saám tuyeân dòch Kinh ñieån nhöng ôû xöù naøy chæ môùi ñöôïc giao tieáp vôùi Phaät phaùp maø phong hoùa chöa truøm khaép, neân ngaøi Taêng Hoäi muoán chaán höng Ñaïo Phaùp xaây döïng chuøa thaùp ôû choán Giang hoaøi. Ngaøi beøn choáng tích tröôïng ngao du veà phía ñoâng. Baáy giôø laø naêm Xích OÂ nhaø Ngoâ, ngaøi ñaõ ñeán kieán nghieäp beøn döïng chuøa tranh thôø töôïng Phaät vaø giaûng ñaïo. Thuôû ñoù choán naøy chöa heà coù Sö Taêng neân nghi ngaøi laøm vieäc laï luøng doái traù. Quan Höõu Ty taâu vôùi Quyeàn cho môøi ngaøi ñeán ñeå caät vaán:

* + Phaät coù linh nghieäm gì maø oâng caïo ñaàu maëc aùo khaùc ñôøi? Ngaøi ñaùp:
  + Ñöùc Nhö Lai tòch dieät ñaõ hôn ngaøn naêm, haøi coát cuûa ngaøi coøn laïi ôû theá gian goïi laø Xaù lôïi khi öùng hieän ôû ñaâu thì thaàn dieäu voâ cuøng. Thuôû xöa vua A-duïc thoáng trò coõi Dieâm-phuø-ñeà ñaõ xaây döïng boán vaïn taùm ngaøn Baûo thaùp ñeå thôø cuùng, nôi naøo chuøa thaùp höng thònh laø bieåu hieän giaùo phaùp cuûa Nhö Lai ñaõ thaám nhuaàn.

Quyeàn cho ñoù laø khoe khoang boá laùo. Beøn baûo:

* + Neáu coù ñöôïc Xaù-lôïi thì ta seõ cho xaây döïng chuøa thaùp coøn nhö daùm löùa doái thì luaät nöôùc seõ tröøng trò!

Ngaøi lieàn xin thôøi haïn baûy ngaøy. Ngaøi baûo ñoà chuùng raèng:

* + Phaät Phaùp höng nguy chæ laø moät dòp naøy thoâi, nay neáu taát caû chuùng ta khoâng chí thaønh thì taát sau naøy khoâng coøn kòp nöõa.

Beøn cuøng nhau trai giôùi tinh Löôïc, ngaøi laáy moät caùi bình baèng ñoàng ñöïng ñaày nöôùc roài thaép höông leã thænh suoát baûy ngaøy, nhöng chaúng thaáy gì, laïi chí thaønh caàu thænh suoát tuaàn leã thöù hai cuõng khoâng coù öùng nghieäm.

Quyeàn baûo:

* + Thaät daùm caû gan löøa doái.

Saép muoán ñem gia hình. Ngaøi Taêng Hoäi xin cho ñöôïc tuaàn leã thöù ba. Quyeàn beøn ñaëc aân nhaän lôøi.

Taêng Hoäi baûo baïn Ñaïo raèng: Tuyeân Ni coù noùi: “Vaên Vöông ñaõ maát maø veû ñeïp laïi khoâng coøn sao?”

Phaùp linh ñaõ öùng nghieäm nhöng vì boïn ta chöa caûm ñöôïc ñaáy thoâi. Xaù gì luaät vua, chuùng ta quyeát taâm ñeán cheát môùi thoâi! Ñeán chieàu toái ngaøy choùt cuûa tuaàn thöù ba cuõng chaúng thaáy gì, ai naáy ñeàu run sôï. Maõi ñeán canh naêm boãng nghe trong bình coù tieáng ñoäng. Ngaøi Taêng Hoäi ñeán xem thì quaû nhieân thaáy coù xaù-lôïi. Saùng hoâm sau ñem trình leân quyeàn. Quyeàn thieát trieàu môøi caùc quan ñeán xem, aùnh saùng naêm saéc töø mieäng bình chieáu saùng röïc rôõ. Quyeàn töï tay oâm bình ñoå xuoáng maâm ñoàng, Xaù lôïi khi chaïm ngaøy thì maâm ñoàng lieàn vôõ ra.

Quyeàn kinh haõi kính caån ñöùng phaét daäy baûo raèng: “Ñieàm laønh hieám coù!

Ngaøi Taêng Hoäi tieán leân thöa raèng oai thaàn cuûa Xaù-lôïi ñaâu phaûi chæ coù chieáu saùng maø thoâi, duø löûa cuûa kieáp thieâu cuõng khoâng theå ñoát chaùy tan ñöôïc, duø chaøy Kim cang cuõng khoâng theå ñaäp vôõ ñöôïc. Quyeàn ra leänh thí nghieäm thöû.

Ngaøi Taêng Hoäi nguyeän raèng: “Mong maây phaùp khaép che thaám nhuaàn chuùng sinh kính ngöôõng, nguyeän laïi ban cho thaàn tích, roäng baøy oai linh”.

Beøn ñeå xaù-lôïi trong coái saét, khieán keû löïc só laáy chaøy ñaäp maïnh, nhöng roát cuïc coái chaøy ñeàu loõm ngaøy maø xaù-lôïi vaãn nguyeân veïn. Quyeàn voâ cuøng khaâm phuïc lieàn ra leänh xaây thaùp. Do ñaây môùi coù chuøa Phaät ñaàu tieân neân goïi laø chuøa Kieán sô, nhaân ñoù goïi nôi aáy laø laøng Phaät-ñaø. Do ñoù maø vuøng Giang taû Phaät phaùp ñöôïc höng thònh, taát caû ñeàu do coâng söùc cuûa ngaøi Taêng Hoäi. Ñeán ñôøi Toân Haïo thì cheá leänh haø khaéc baïo ngöôïc, deïp boû vieäc thôø cuùng laêng nhaêng, laïi muoán phaù boû caû chuøa Phaät.

Haïo baûo caùc thuoäc haï: Nhöõng gì höng thònh taát phaûi coù Thaùnh

Linh thì neân phuïng thôø ñaïo aáy, coøn nhöõng gì khoâng linh nghieäm thì neân ñoát saïch.

Caùc quan cuøng taâu: “Oai löïc cuûa Phaät khoâng gioáng nhö caùc thaàn linh khaùc. Ngaøi Khöông Taêng Hoäi caûm linh nghieäm neân Thaùi Thöôïng Hoaøng xaây döïng chuøa ñaàu tieân, nay neáu khinh thöôøng phaù huûy ñi thì aét gaây tai hoïa veà sau”.

YÙ Haïo chöa quyeát, beøn sai Tröông Duïc ñeán chuøa caät vaán ngaøi Taêng Hoäi. Duïc ñem heát taøi gioûi bieän luaän löu loaùt cuûa mình ñeån vaán naïn ñuû thöù, ngaøi Taêng Hoäi tuøy cô maø öùng ñoái lôøi leõ tao nhaõ nhöng saéc nhoïn. Töø saùng maõi ñeán chieàu Duïc khoâng theå naøo khuaát phuïc ñöôïc ngaøi, beøn xin pheùp caùo lui, ngaøi Taêng Hoäi tieãn ñöa taän ngoaøi cöûa. Baáy giôø beân caïnh chuøa laïi coù nhaø thôø cuùng laêng nhaêng, Duïc laïi baét beû raèng: Huyeàn hoùa ñaõ höng thònh, vaäy côù sao boïn naøy ôû gaàn chuøa maø khoâng thay ñoåi ñöôïc hoï?

Ngaøi Taêng Hoäi ñaùp: Saám seùt reàn vang nhöng keû ñieác naøo nghe thaáy gì? Vaäy ñaâu phaûi vi dieäu laø ôû tieáng maø quyù ôû choã lyù hoäi, neáu lyù ñaõ roõ thì daàu muoân daëm, cuõng ñeàu thoâng, duø ngöôøi aáy khoâng phaûi lieàn nhaø vôùi gioáng Hoà Vieät.

Duïc trôû veà khen Taêng Hoäi, Hoäi voán laø ngöôøi taøi trí thoâng minh, söùc cuûa thaàn khoù theå naøo löôøng ñöôïc. Cuùi mong ñeøn trôøi ñích thaân ñeán kieåm soaùt. Haïo trieäu taäp caùc hieàn taøi trong trieàu ñem ngöïa xe ñeán ñoùn ngaøi Taêng Hoäi.

Khi Hoäi ngoài ngaøy, Haïo beøn hoûi: “Phaät Giaùo thöôøng noùi veà Thieän AÙc baùo öùng, vaäy noù theá naøo laø ñuùng?”.

Hoäi thöa: Phaøm baäc Minh chuû laáy vieäc Hieáu töø ñem ra daïy ñôøi thì chim quaï ñoû bay löôïn, ngöôøi giaø soáng laâu; ñem nhaân ñöùc maø nuoâi daïy vaät thì suoái nöôùc ngoït traøo phun gioáng laønh sinh saûn. Vieäc laøm laønh ñaõ coù baèng côù nhö theá thì coù vieäc taïo aùc cuõng theå nghieäm bieát. Cho neân laøm aùc daàu kín nheïm theá naøo thì quyû cuõng thaáy ñöôïc maø gieát ñi, coøn vieäc laøm aùc ñaõ roõ raøng khi ngöôøi bieát cuõng khoù dung cho soáng. Chæ ngaâm vònh caàu phöôùc maø khoâng hoái loãi thì ñaâu deã baûo laø chöùa nhoùm ñieàu laønh ñeå coù ñöôïc nhieàu vui khaùc. Tuy laø lôøi daïy caën keû cuûa saùch Nho thì cuõng chính laø yù saùng cuûa kinh Phaät.

Haïo noùi: Neáu theá thì laøm theo Chu Khoång cuõng ñuû roài caàn chi phaûi duøng ñeán Phaät giaùo?

Taêng Hoäi ñaùp: Lôøi daïy cuûa Chu Khoång chæ laø ñieàu sô löôïc höôùng daãn ngöôøi ñôøi, coøn giaùo phaùp cuûa Thích-ca thì saâu kín, roäng noùi veà nhaân quaû. Cho neân heã laøm aùc thì phaûi vónh kieáp chòu khoå ñau choán ñòa nguïc,

coøn tu thieän thì maõi thoï höôûng vui coõi trôøi. Neâu vieäc naøy ñeå khuyeân baûo moïi ngöôøi laøm laønh laùnh döõ cuõng laø vieäc heä troïng lôùn lao laém chöù!

Haïo nghe ngaøy khoâng theå baét beû ñöôïc gì, nhöng duø nghe Chaùnh phaùp maø vaãn coøn meâ muoäi hung aùc, chöa thaéng noåi taùnh baïo ngöôïc cuûa mình. Haïo thöôøng baûo ñaùm veä binh söûa sang ngöï uyeån ôû haäu cung. Khi aáy ñaøo ñöôïc moät töôïng baèng vaøng cao hôn vaøi thöôùc, beøn ñem trình leân Haïo. Haïo baûo mang töôïng ñeán choã baån roài laáy nöôùc dô maø doäi ngaøy, cuøng ñaùm quaàn thaàn cöôøi ñuøa laáy ñoù laøm vui. Boãng choác caû mình maåy Haïo söng phuø, choã kín ñau nhöùc döõ doäi. Keâu laø thaáu trôøi xanh, ñaùm quaàn thaàn ñeàu taùi maët kinh hoàn. Quan Thaùi Söû chieám queû baûo laø Haïo ñaõ xuùc phaïm ñaïi Thaàn linh, lieàn ra leänh cuùng teá khaép caùc mieáu nhöng hoaøn toaøn ñeàu voâ hieäu.

Coù moät theå nöõ tröôùc ñaây coù thôø kính Phaät phaùp, nhaân ñoù ñeán thaêm hoûi vaø taâu raèng: Beä haï ñaõ ñeán caàu phöôùc Phaät chöa?

Haïo ngaån ñaàu hoûi: Phaät laø Ñaïi Thaàn Linh chaêng? Theå Nöõ taâu: “Ñöùc Phaät ñuùng laø vò Ñaïi Thaàn Linh”.

Haïo tænh ra môùi baøy toû heát loøng thaønh cuûa mình. Baáy giôø Theå nöõ lieàn kính caån röôùc töôïng aáy ñem ñeå treân ñieän roài naáu nöôùc thôm ñem taém röûa töôïng hôn maáy möôi laàn laïi ñoát höông saùm hoái. Haïo raïp mình guïc ñaàu treân goái, chí thaønh töï thuù toäi. Trong luùc ñau ñôùn lieàn sai ngöôøi ñeán chuøa thaêm hoûi Sa-moân roài thænh ngaøi Taêng Hoäi veà cung thuyeát phaùp. Ngaøi Taêng Hoäi theo ngaøy Haïo nhaân ñoù hoûi ñuû caùc lyù veà toäi phöôùc, ngaøi Taêng Hoäi beøn trình baøy khuùc chieát, lôøi leõ raát tinh yeáu. Haïo voán laø keû hoïc roäng coù taøi nghe hieåu ñöôïc raát ñoåi möøng vui, lieàn caàu xin ñöôïc xem Taêng giôùi. Ngaøi Taêng Hoäi cho laø giôùi caàn phaûi giöõ kín khoâng theå noùi naêng böøa baõi, beøn laáy quyeån Boà-taùt Boån Nghieäp Baùch Nhò Thaäp Nguõ Nguyeän ñem chia thaønh hai traêm naêm möôi ñieàu, giöõ gioáng nhö hai traêm naêm möôi giôùi cuûa chö Taêng, roài ñem trình leân Haïo. Haïo ñoïc thaáy môùi bieát chö Phaät trong luùc ñi ñöùng naèm ngoài ñeàu caàu nguyeän cho chuùng sinh luoân ñöôïc an vui, loøng töø bi roäng khaép taêng nhieàu thieän yù, taâm sinh tin töôûng nöông veà. Haïo laïi caøng möøng vui heát loøng chuyeân caàn coá gaéng, lieàn xin ñöôïc thoï naêm giôùi cuøng ngaøi Taêng Hoäi, chæ trong moät tuaàn thì beänh kia döùt heát. beøn söûa chöõa trang trí ngoâi chuøa nôi ngaøi Taêng Hoäi ôû, roài khuyeân baûo haøng toân thaát ñeàu tin töôûng phuïng thôø. Ngaøi Taêng Hoäi chaâu trieàu ñình nhaø Ngoâ luoân giaûng noùi Chaùnh phaùp. Haïo voán taùnh hung döõ thoâ baïo khoâng tin nhieãm ñöôïc dieäu nghóa, chæ trình baøy vieäc baùo öùng ñeå khôi môû taâm yù oâng ta. Nhöng ngaøi Taêng roãi raõnh thì nhieàu ngöôøi caàu thænh, ngaøi chaâu chuøa Kieán sô chuyeân dòch caùc kinhñaõ

keå, laïi töï chuù giaûi vaø vieát töïa ñeàu raát hay, theå vaø vaên nghóa ñeàu ñaày ñuû laïi hôïp nhau. Caùc kinh do ngaøi chuù giaûi nhö An Ban Thuû YÙ, Phaùp Kính Ñaïo Thoï… ñeàu thaáy ghi ñuû trong caùc Luïc. Ngaøi laïi ñaët ra caùc keä tuïng raát thanh cao, gioïng ñieäu eâm ñeàm, ñeán nay vaãn coøn noi theo.

Nhaø Ngoâ, thaùng boán naêm Thieân Kyû thöù tö thì Haïo ñaàu haøng nhaø Taán, ñeán thaùng chín naêm ñoù thì ngaøi Taêng Hoäi vieân tòch.

\*\*\*\*

* + Taïp Thí Duï Kinh, taùm möôi quyeån.
  + Taïp Soá Kinh, hai möôi quyeån.
  + A-duy-vieät-trí Chuyeån Kinh, möôøi taùm quyeån. (Caû ba kinh treân ñeàu thaáy ôû Cöuï Luïc).
  + Ma-ha Thöøa Kinh, möôøi boán quyeån.
  + Thuïc Phoå Dieäu Kinh, taùm quyeån.
  + Ma-ha-dieãn Öu-ba-ñeà-xaù Kinh, naêm quyeån.
  + Tam-muoäi Vöông Kinh, naêm quyeån.
  + Phaïm Vöông Thænh Vaán Kinh, naêm quyeån.
  + Baát Thoaùi Chuyeån Luaân Kinh, boán quyeån.
  + Phaät Tuøng Ñaâu-suaát Giaùng Trung AÁm Kinh, boán quyeån (ruùt töø Chaùnh Toâng Luïc).
  + Töù Thieân Vöông Kinh, boán quyeån (nghi raèng moät boä coù boán

baûn).

* Ma Vöông Thænh Vaán Kinh, boán quyeån (hoaëc naêm quyeån).
* Na Tieân Thí Duï Kinh boán quyeån (thaáy trong Cöïu Luïc).
* Ñoä Voâ Cöïc Thí Kinh, ba quyeån (hoaëc boán quyeån).
* Thích Ñeà Hoaøn Nhaân Sôû Vaán Kinh, ba quyeån.
* Ñaïi Phaïm Thieân Vöông Thænh Chuyeån Phaùp Luaân Kinh, ba

quyeån.

* + Phaùp Hoa Quang Thuïy Boà-taùt Hieän Thoï Kinh, ba quyeån.
  + Phoå Hieàn Boà-taùt Ñaùp Naïn Nhò Thieân Kinh, ba quyeån.
  + Nhö Thuû Boà-taùt Kinh, hai quyeån (nghi laø Nhu Thuû Boà-taùt Phaân Veä Kinh).
  + Thaùi Töû Thí Ngheä Baûn Khôûi Kinh, hai quyeån.
  + Tieåu Baûn Khôûi Kinh, hai quyeån (thaáy trong Cöïu Luïc).
  + Baát Tö Nghì Coâng Ñöùc Kinh, hai quyeån (hoaëc goïi Coâng Ñöùc Kinh).
  + Thuïc Thuû-laêng-nghieâm Kinh, hai quyeån (thaáy trong Cöïu Luïc, hình nhö dòch ra ôû ñaát Thuïc).
  + Haäu Xuaát Thuû-laêng-nghieâm Kinh, hai quyeån (thaáy ôû Cöïu Luïc

baûo laø coù möôøi baøi keä).

* + Phaïm Thieân Vöông Thænh Phaät Thieân Thuû Kinh, hai quyeån (laïi coù Ñaïi Phaïm Thieân Vöông Kinh hai quyeån, gioáng kinh naøy).
  + Thaâm Ñoaïn Lieân Kinh, hai quyeån.
  + Cam Loä Vò A-tyø-ñaøm, hai quyeån (hoaëc goïi Cam Loä Vò Kinh, hai quyeån).
  + Thaát Phaät Phuï Maãu Taùnh Töï Kinh, moät quyeån (Cöïu Luïc goïi laø Thaát Phaät Taùnh Töï Kinh).
  + A-duy-vieät-trí Boà-taùt Giôùi Kinh, moät quyeån (Cöïu Luïc goïi laø A- duy-vieät-trí Giôùi Kinh).
  + Boà-taùt Thöôøng Haønh Kinh, moät quyeån.
  + Ma-ha Muïc-kieàn-lieân Döõ Phaät Giaùc Naêng Kinh, moät quyeån.
  + A-nan Ñaéc Ñaïo Kinh, moät quyeån.
  + A-nan Baùt-neâ-hoaøn Kinh, moät quyeån.
  + A-na-luaät Nieäm Phuïc Sinh Kinh, moät quyeån.
  + Sa-moân Phaân Veä Kieán Quaùi Dò Kinh, moät quyeån.
  + Nhaân Traù Danh Vi Ñaïo Kinh, moät quyeån.
  + Ñaïi Giôùi Kinh, moät quyeån.
  + Y Phuïc Cheá Kinh, moät quyeån.
  + Sa-di Ly Oai Nghi Kinh, moät quyeån.
  + Ñeä Töû Baûn Haïnh Kinh, moät quyeån.
  + Ñaïo Baûn Nguõ Giôùi Kinh, moät quyeån.
  + Oai Nghi Kinh, moät quyeån (Caùc kinh treân ñeàu thaáy ôû Cöïu Luïc).
  + Vò Thoï Taän Thieân Töû Thuyeát Phaùp Kinh, moät quyeån (Cöïu Luïc goïi laø Maïng Taän Thieân Töû Kinh).
  + Ma Thí Phaät Kinh, moät quyeån (thaáy trong Cöïu Luïc).
  + A-tu-luaân Vaán Baùt Söï Kinh, moät quyeån (Cöïu Luïc goïi laø A-tu- luaân Sôû Vaán Baùt Söï Kinh).
  + Ma-kieät Vöông Kinh, moät quyeån (Cöïu Luïc goïi: Ma-kieät Quoác Vöông Kinh).
  + Taùt-ba-ñaït Vöông Kinh, moät quyeån (thaáy trong Cöïu Luïc).
  + Thi-ha Bieán Vöông Kinh, moät quyeån (Cöïu Luïc goïi laø Ni-ha Bieán Vöông Kinh).
  + Nieân Thieáu Vöông Kinh, moät quyeån (thaáy trong Cöïu Luïc).
  + Thaùi Töû Phaùp hueä Kinh, moät quyeån (Cöïu Luïc goïi laø Thaùi Töû Phaùp Kinh).
  + Thò Quang Thaùi Töû Kinh, moät quyeån.
  + Tröôûng Giaû Nan-ñeà Kinh, moät quyeån.
  + Tröôûng Giaû Töû Theä Kinh, moät quyeån.
  + Nguõ Baùch Baø-la-moân Vaán Höõu Voâ Kinh, moät quyeån.
  + Nöõ Lôïi Haïnh Kinh, moät quyeån (ñeàu thaáy trong Cöïu Luïc).
  + Baàn Nöõ Thính Kinh Xaø Nieát Maïng Chung Kinh, moät quyeån (Taêng Höïu Luïc goïi laø Baàn Nöõ Thính Kinh Xaø Nieát Maïng Chung Sinh Thieân Kinh).
  + Quoác Vöông Si Phuù Nhaân Kinh, moät quyeån.
  + Töù Phuï Nhaân Duyeân Kinh, moät quyeån.
  + Daâm Nhaân Dueä Chuûng Haønh Kinh, moät quyeån (ñeàu thaáy ôû Cöïu

Luïc).

* + Tu-ña-la Kinh, moät quyeån (Cöïu Luïc goïi Tu-ña-la Nhaäp Thai

Kinh).

* + Noïa-ca Kinh, moät quyeån (thaáy ôû Cöïu Luïc, nhaø Taán goïi laø Kieân Cöôøng).
  + Baøn-ñaït Long Vöông Kinh, moät quyeån (thaáy trong Cöïu Luïc).
  + Ngöu Meã Töï Cuùng Döôøng Kinh, moät quyeån (Cöïu Luïc goïi laø Ngöu Meã Töï Cuùng Kinh).
  + Haønh Muïc Thöïc Ngöu Kinh, moät quyeån (Cöïu Luïc coù ghi).
  + Ñoïa Thích-ca Muïc Ngöu Kinh, moät quyeån (thaáy trong Cöïu

Luïc).

* + Phaùp Nghieâm Kinh, moät quyeån (thaáy ôû Cöïu Luïc nghi laø boä Ñaúng

Nhaäp Phaùp Nghieâm Kinh).

* + Bích Töù Kinh, moät quyeån.
  + Maïi Trí hueä Kinh, moät quyeån.
  + Sô Thoï Ñaïo Kinh, moät quyeån.
  + Hoïc Kinh Phöôùc Kinh, moät quyeån.
  + Chæ Töï Trung Kinh, moät quyeån (ñeàu thaáy trong Cöïu Luïc).
  + Voâ Ñoan Ñeå Trì Kinh, moät quyeån (Cöïu Luïc goïi laø Voâ Ñoan Ñeå Toång Trì Kinh).
  + An Ban Haønh Ñaïo Kinh, moät quyeån.
  + Giaûi hueä Vi Dieäu Kinh, moät quyeån.
  + Thaát Ñaïo Ñaéc Ñaïo Kinh, moät quyeån (ñeàu thaáy trong Cöïu Luïc).
  + Taâm Tình Taâm Thöùc Kinh, moät quyeån (thaáy Cöïu Luïc baûo coù chuù

giaûi). Luïc).

* Ñaïo Ñöùc Quaû Chöùng Kinh, moät quyeån.
* Phuï Töû Nhaân Duyeân Kinh, moät quyeån (ñeàu thaáy trong Cöïu
* Kieåm YÙ Höôùng Chaùnh Kinh, moät quyeån.
  + Huyønh Hoûa Luïc Ñoä Kinh, moät quyeån (Cöïu Luïc coù Minh Ñoä Kinh, moät quyeån, moät teân nöõa laø Huyønh Hoûa Minh Ñoä Kinh).
  + Taïp A-haøm Kinh, moät quyeån.
  + Tieåu Quaùn theá Laâu Thaùn Kinh, moät quyeån.
  + Noäi Thieàn Ba-la-maät Kinh, moät quyeån (ñeàu thaáy trong Cöïu

Luïc).

* + Töù Boái Kinh, moät quyeån (Cöïu Luïc goïi laø Töù Söï Ñeä Töû Kinh,

hoaëc goïi laø Töù Boái Hoïc Kinh).

* + Ñaïi Töù Ñeá Kinh, moät quyeån.
  + Nguõ Phöông Tieän Kinh, moät quyeån.
  + Nguõ Duy-vieät-la Danh Giaûi Thuyeát Kinh, moät quyeån.
  + Nguõ AÁm Kinh, moät quyeån.
  + Trung Nguõ Tröôïc Theá Kinh, moät quyeån.
  + Luïc Ba-la-maät-ña Kinh, moät quyeån.
  + Ñaïi Thaát Xa Kinh, moät quyeån.
  + Baùt Chaùnh Taø Kinh, moät quyeån.
  + Baùt Toång Trì Kinh, moät quyeån.
  + Baùt Boái Kinh, moät quyeån.
  + Baùt Boä Taêng Haïnh Danh Kinh, moät quyeån.
  + Ñaïi Thaäp Nhò Nhaân Duyeân Kinh, moät quyeån.
  + Thaäp Baùt Naïn Kinh, moät quyeån (ñeàu thaáy trong Cöïu Luïc).
  + Nguõ Thaäp Nhò Chöông Kinh, moät quyeån (thaáy trong Cöïu Luïc rieâng coù Hieáu Minh Töù Thaäp Nhò Chöông Kinh).
  + Baùch Baùt AÙi Kinh, moät quyeån (thaáy trong Cöïu Luïc hình nhö cheùp töø Nguõ Caùi Nghi Kieát Kinh).
  + Ñaõi hueä Tam-muoäi Kinh, moät quyeån (thaáy trong Cöïu Luïc, moät teân laø Vaên-thuø-sö-lôïi Vaán Boà-taùt Thaäp Söï Haïnh Kinh).
  + Tieåu An Ban Chu Tam-muoäi Kinh, moät quyeån (thaáy trong Cöïu

Luïc).

* + Thieàn Haïnh Lieãm YÙ Kinh, moät quyeån (Cöïu Luïc goïi laø Thieàn

Haïnh Kieåm YÙ Kinh).

* + Thieàn Soå Kinh, moät quyeån (thaáy trong Cöïu Luïc).
  + Hoùa Thí Kinh, moät quyeån (thaáy trong Cöïu Luïc, cuõng goïi laø Hoùa Duï Kinh).
  + Quaàn Sinh Keä Kinh, moät quyeån (thaáy trong Cöïu Luïc).
  + Ñaïi Toång Trì Thaàn Chuù Kinh, moät quyeån (thaáy trong Cöïu Luïc, cuõng goïi laø Toång Trì Chuù Kinh).
  + Taùt Hoøa Boà-taùt Kinh, moät quyeån (thaáy trong Cöïu Luïc, cuõng goïi

SOÁ 2034 - LÒCH ÑAÏI TAM BAÛO KYÙ, Quyeån 5 254

laø Quoác Vöông Taùt Hoøa Boà-taùt Kinh).

* Hueä Ñònh Phoå Bieán Thaàn Thoâng Boà-taùt Kinh, moät quyeån (thaáy trong Cöïu Luïc, cuõng goïi laø Hueä Ñònh Phoå Bieán Quoác Ñoä Thaàn Thoâng Boà-taùt Kinh).
* Baàn Nöõ Nhaân Kinh, moät quyeån (thaáy trong Cöïu Luïc, cuõng goïi laø Baàn Nöõ Nan-ñaø Kinh).
* A-thu-na Kinh, moät quyeån (thaáy trong Cöïu Luïc, cuõng goïi laø A- thu-na Tam-muoäi Kinh).

Caû moät traêm möôøi boä goàm hai traêm chín möôi moát kinh treân ñeàu laø do hai saùch Coå Luïc vaø Cöïu Luïc ghi laø caùc kinh maát teân ngöôøi dòch. Nay thu goùp laïi phuï ngaøy ñaây ñeå trình baøy nieân ñaïi xa xoâi, khoâng choã yù cöù.